

## 地域巡回日本語教師研修会実施地域



2011年より開始した「地域巡回日本語教師研修会」は4年目を迎えました。当センター主催及び関係各機関との共催による日本語教師研修会には毎年100～200名の日本語教師が参加し、国際交流基金日本語国際センター（埼玉県さいたま市）で実施する中国大学日本語教師研修、中国中等教育日本語教師研修にも毎年約60名を送り出していますが、中国全土の日本語教師約16,000名（2012年国際交流基金調査）のなかで教師研修の機会を得られない方も少なくありません。教師が問題意識を持って授業にあたり、成長し続けるためには、新しい理論や教育実践に関する情報を得て、自身の授業を振り返る機会、そして問題を共有できる教師仲間が集まる場が大きな意味を持ちます。そこで、北京日本文化センターの日本語教育専門家が各地域に出向く研修を4年前から始めた次第です。

本研修を行う地域を決めるのは当センターではありません。教師研修を必要とする教育機関が開催を申請しま

す。開催条件は、「地域の日本語教育機関3校以上、30人以上の日本語教師が参加すること」です。また研修テーマは開催機関が選択します。参加予定の教育機関と連絡をとりあい、自主的に運営することで、地域でのネットワークが強化されることも目的のひとつと考えています。

これまで、2011年度は桂林、重慶、長春、青島、合肥、大連、済南の7地域で開催、102機関637名の参加、2012年度は荊州、南京、重慶、吉林、天津、寧波の6地域、75機関293名の参加、2013年度は合肥、上海、延吉、南昌、成都の5地域で実施、66機関228名が参加しました。そして、2014年度は、貴陽、長沙、広州、3地域で実施、41機関138名が参加しました。

これからも各地域の日本語教師がネットワークを強く深めて、成長を続ける場が増えることを願っています。

## 2014年地区巡回日语教师研修会的实施报告

自2011年开始的“地区巡回日语教师研修会”今年迎来了第四个年头。由本中心主办、各有关机构共同举办的日语教师研修会每年都有100至200名的教师参加。此外，本中心每年约输送60名教师参加在国际交流基金日语国际中心（埼玉县埼玉市）举办的中国大学及中学的日语教师研修。但是，在中国全国约16000名（2012年国际交流基金的调查统计）的日语教师中，能够得到研修机会的教师还是为数不多。为了使教师在带着问题意识授课时能够持续不断地成长进步，应该给他们提供一个空间，在那里他们能够获取新的教育理论及有关教育实践的信息，同时又能够回顾自身的授课，与其他的教师分享遇到的问题。这个空间是非常有意义的。出于这样的考虑，北京日本文化中心的日语教育专家们从四年前开始开展前往各地的研修会。

研究会举办的地区并不是由本中心决定的。觉得有必要举办研修会的教育机构向本中心申请开展研修会。研修会举办的条件为：“所在地区的日语教育机构中必须有来自3所以上、超过三十名的教师参加研修会。”此外，研修会的主题也有举办机构自行选择。预订参加研修会的机构间相互联系、自主运营，区域间的联络网得到了强化。这也是开展研修会的目的之一。

截止到目前，2011年度，研修会举办地为桂林、重庆、长春、青岛、合肥、大连、济南7个地区，共计102所教育机构的637名教师参加。2012年度，举办地为荊州、南京、重庆、吉林、天津、宁波6个地区，共计75所教育机构的293名教师参加。2013年度，举办地为合肥、上海、延吉、南昌、成都5个地区，共计66所教育机构的228名教师参加。2014年度，在贵阳、长沙、广州三个地区举办研修会，共计41所教育的138名教师参加。

今后，希望像这样的可以加强区域间日语教师的联络、帮助他们进步的空间会不断增加。



## 貴陽

会場：貴州大学

日程：2014年10月18日(土)・19日(日)

教師研修テーマ：「中・上級の教え方」、「読解の教え方を考える」

学生対象講座：「アニメ・マンガの日本語」、映画「言の葉の庭」上映

参加校：

貴州大学、貴州大学科技学院、凱里学院、貴州师范大学、安顺学院、貴州民族大学、梁山师范学院、凱里一中、貴陽学院、黔南师范学院、铜仁師專（計11機関、36名）

貴陽地域巡回日本語教師研修会感想

貴州大学外国语学院 文莹

2014年10月18日至19日，我校外国语学院与日本国际交流基金会北京日本文化中心共同举办了2014年地方高校日语教师巡回研修会。日本国际交流基金会北京文化中心平田好老师和铃木今日子老师莅临我院，为老师和学生们作

了三场精彩的专题讲座。我校以及贵州财经大学、贵州民族大学等参加了此次研修会。

18日下午，平田好老师和铃木今日子老师到达我校后不顾旅途疲惫，为我院本科生和研究生作了题为《アニメ・漫画の日本語》的讲座，深受广大学生的喜爱。19日，两位老师分别以《中上級の教え方》和《読解の教え方》为题，为贵州省各校的日语教师们生动地做了精彩的讲座。

此次研修会上，让我感触最深的有以下两点。

第一是破冰游戏。为了让老师们能更快的参与互动和交流，平田老师带领大家作了破冰游戏，效果非常不错。通过游戏互动，各位老师之前的拘谨和羞涩消失在欢笑声中，并很快加入了热烈的小组讨论和交流。那时候我在想，有时候我们在课堂上也会遇到这种情况，因此，作为教师，我们应该通过有效的办法，让学生们放下拘谨、羞涩，尽快地参与到课堂互动中来。这样的话，一方面可以活跃课堂气氛，让学生们在轻松的环境中学习；另一方面，还可以增强学生学习的积极性和主动性，培养其学习兴趣。

第二是找词填空。以前在讲授读解或者听力时，有时候会觉得内容、方式比较枯燥，学生的学习效果也不够理想，但是此次聆听了铃木老师的讲座后，让我有了新的思路。找词填空，即找出文章中有可能存在多种答案的地方，在正式进入文章讲解前让学生们填空，发散学生思维，调动学生积极性，让他们参与到整个课程中，突出其主角意识，而不是老师一个人唱“独角戏”。

另外，在教学过程中要根据学生的不同阶段引导学生学以致用，要强调学生“～ができる”的能力，课堂上不仅要注重知识的“input”，更要注重学生对于知识的“output”，等等教授法都为我们今后的教学提供了很好的典范和启发，使我们受益匪浅。真心希望今后还能有机会聆听平田好老师和铃木今日子老师以及其他专家的讲座。非常感谢两位专家，感谢为我们提供此次难得机会的日本国际交流基金会北京日本文化中心。



## 長沙

会場：湖南大学

日程：2014年11月28日(金)・29日(土)

教師研修テーマ：「JF日本語教育スタンダード」、「目標と評価」

学生対象講座：「アニメ・マンガの日本語」、映画「言の葉の庭」上映

参加校：

湖南大学、湖南涉外经济学院、中南大学、长沙学院、湖南科技大学、湖南工学院、中南林业科技大学、湖南师范大学、湖南第一师范学院、湖南女子学院、湖南农业大学、湘潭大学（計12機関、40名）

湖南地域巡回日本語教師研修会感想

湖南大学外国语学院与国际教育学院张佩霞

由日本国际交流基金会北京日本文化中心和湖南大学外国语学院、湖南省高等教育学会日语专业委员会联合主办的2014年度湖南地区巡回日语教师研修会于2014年11月28-29日在湖南大学教学北楼101教室举行，来自全省12所高校（湖南大学、中南大学、湖南师范大学、湘潭大学、湖南农业大学、中南林业科技大学、湖南科技大学、长沙学院、湖南工学院、湖南涉外经济学院、湖南第一师范学院、湖南女子学院）的40余名日语教师、研究生及部分日语专业的本科生参加了本次研修会。

本次研修会为期2日，讲师是日本国际交流基金会北京日本文化中心日语教育高级专家铃木今日子老师和日语教育专家清水美帆老师，主要有以下两个主题：

主题一是“动漫日语讲座”。讲师着重分析介绍了日本动漫中不同角色的不同用语倾向，并请参会的学生分别扮演了老人、少女与武士等角色进行了实际体验。同学们的角色反串将现场气氛带入了高潮。讲座之后是动画电影《言叶之庭》的赏析会。时值雨季，室内外的“雨景”融为一体，使得影片内容尤为感人。这样一种别开生面的讲座方式受到了师生们的一致好评。

主题是关于“JF日语教学标准”与“Can-do”的研讨，也是本次教师研修会的重点内容。“JF日语教学标准”是日本国际交流基金会根据欧洲的外语教学标准CEFR而开发出来的一套评价日语教学与学习成果的方法体系，通过本体系，可以了解学习者的日语能力及熟练程度，即用日语能干什么，也就是Can-do的目标。Can-do一共分为六个等级，不仅可以用于日常的教学中，对学习者的日语能力进行客观的把握；还可以应用于课程设计、教材开发与语言测试方面。本次研修会以工作坊的形式进行，参会的教师与研究生分组讨论并设计了具体教学课程的My Can-do方案。针对各组方案，讲师组织参会人员一起讨论了其可行性与合理性。根据不同需求而制定的My Can-do方案，可以具体情况具体对待，因材施教，提高学习者的学习积极性和教师的教学效率。通过亲身体验，广泛交换意见，最终再由讲师高屋建瓴的点评，所有参会人员不仅对Can-do的制定方法有了概念上的认识，也积累了初步的经验。讲座结束时，更有老师提出，建立一个共享的Can-do语料库，为湖南乃至全国的日语教学提供参考资源。

本次研修会内容丰富，理论与实践并行，使每一位参与者都收获颇丰。相信通过此次的巡回教师研修会，湖南省的日语教学将得到极大的促进，在日语专业国标即将出台的新形势下，如能结合“JF日语教学标准”，制定符合本地区实情的Can-do评定方法，势必会为今后的日语教学水平的进一步提升起到“如虎添翼”的作用。

我们期待“My Can-do”宝库的早日建成，也愿意为之添砖加瓦！

我们期待下一次研修会上大家带着自己的“My Can-do”作品的重逢！



---

## 广州

会场：广东外语外贸大学

日程：2014年12月5日(金)・6日(土)

教师研修テーマ：「中・上級の教え方を考える」、「読解の教え方を考える」

学生対象講座：「アニメ・マンガの日本語」、映画「言の葉の庭」上映

参加校：

广东外语外贸大学东语学院、广东外语外贸大学南国商学院、中山大学、华南理工大学、五邑大学、仲恺农业工程学院、广州大学外国语学院、广州大学华软软件学院、广东外语艺术职业学院、广东技术师范学院、广州商学院、广东金融学院、广东工业大学、广东女子职业技术学院、广东省对外贸易职业技术学校、广东培正学院、华南师范大学、顺德职业技术学院（計18機関、62名）

广州地域巡回日本語教師研修会感想

广东外语外贸大学东方语言文化学院日语系张志刚

2014年12月6日，2014年度地域巡回日语教师研修广外站在我校MBA教育中心的丝纺讲堂举行。本次研修会由国际交流基金北京日本文化中心、广东外语外贸大学、中国日语教育研究会华南分会共同主办，有幸邀请到日本国际交流基金北京日本文化中心日语教育高级专家平田好和日语教育专家清水美帆前来授课。同时来自华南地区的中山大学、华南理工大学、华南师范大学、广州大学、广外南国商学院等23所大学的70余位老师以及我院日语专业30余名研究生参加了本次研修会。

参加本次研修会感触最深的是两位老师的授课不仅内容充实、实用，而且授课方式也非常值得我们学习。

首先由清水老师就中上级日语的教授方法与大家进行了探讨。清水老师先就如何判定学生的日语水平，让大家进行

了讨论。其后，清水老师指出学生所处的日语水平可以根据其实际使用日语的能力来进行判定，即是否可以完成指定的课题。而CEFR标准为我们提供了一个现成的标准，可以通过判断学生是否可以完成各个水平的指定课题来衡量其所处的日语水平。在确定了学生的日语水平后，清水老师进一步指出教授中上级学生时的四点基本想法：重视内容；由灌输型教授向产出型自主学习转变；培养学生综合能力的课程设计；培养学生的语言流畅性。

接下来，由平田老师就读解的教授方法与大家进行了探讨。平田老师首先通过引用美国杜克大学凯西·戴维森的预言：“2011年度入学的美国小学生，在他们大学毕业时将有65%的人从事现在根本不存在的职业”，让大家思考对于学生来说什么能力才是最通用的。进而指出，为了培养学生的能力，各国都制定了各自的标准。而在中国日语教育方面现在特别重视人文社会科学能力的培养，也就是说非常侧重于“读”的能力。那么学生的阅读能力如何衡量呢？平田老师指出CEFR标准同样适用于阅读能力的判断。之后，平田老师将读解的教授具体划分为三个步骤：阅读前的准备活动；具有目的性的阅读；阅读后的扩展活动。而就每个步骤中的具体内容，将新句型和语法的说明与练习以及新词汇的练习放到阅读后的扩展活动中是一个崭新的想法。

授课期间，与会的老师与同学都积极参与讨论和互动，课堂气氛非常活跃。会后的联谊会上，老师们一致称赞本次研修会很成功，每个人都说受益匪浅，希望马上在自己的日语教学中对所学到的新方法和新理念进行实践。

本次研修会的前一天12月5日，平田老师和清水老师还不畏辛劳为我校日语系本科生作了题为“アニメ・漫画の日本語”的讲座。讲座中，两位老师运用大量开源的动漫资料，极大地调动了学生积极性的同时，向我们展示了一种全新理念的教学手段。

